

ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН КАК ИМПЛИЦИТНОЕ СРЕДСТВО ВЕРБАЛИЗАЦИИ МНЕМИЧЕСКОГО НАРРАТИВА

Д.Д. Савко

Минский государственный лингвистический университет

Минск, Республика Беларусь

E-mail: savko74@mail.ru

Исследуются имплицитные способы выражения мнемического нарратива как вербализатора индивидуальной памяти американских политиков. Выявляются и анализируются прецедентные феномены, включающие в себя прецедентные имена и исторические реалии, как одно из основных имплицитных лексических средств выражения мнемического нарратива, представленного в политических интервью бывших и нынешнего президента США.

Ключевые слова: нарратив; мнемический нарратив; политическое интервью; имплицитные лексические средства; прецедентный феномен.

Целью данного исследования является выявление способов вербализации мнемического нарратива в рамках политических интервью. Под мнемическим нарративом мы понимаем значимый, структурированный вербальный способ представления прошлого личного опыта или переживаний субъекта, находящегося в ситуации мнемической актуализации. Такой нарратив строится на ментальной реконструкции прошлого и опирается на передачу различных видов памяти: от куль-

турно-исторической и социальной до автобиографической, индивидуальной и коллективной. Мнемический нарратив политического характера представляет собой особый тип повествования, включающий воспоминания в форме рассказа о личном опыте политика, сформированном под воздействием коллективной памяти нации. Одним из способов передачи такой информации является нарративное политическое интервью, дающее возможность политику поделиться своим опытом и знаниями с широкой аудиторией через посредничество журналистов. На современной этапе мнемический нарратив в целом, и мнемическое нарративное интервью политической направленности, в частности, не получили достаточного освещения в современной лингвистической литературе, что говорит об актуальности и новизне нашего исследования.

В качестве эмпирической базы использовался корпус мнемических нарративных фрагментов, отобранных методом сплошной выборки из 28 интервью вновь избранного президента США Д. Трампа, 8 и 18 интервью бывших президентов Дж. Буша младшего и Б. Обамы. Мнемические фрагменты, взятые из политических интервью, представляют собой вербализацию индивидуальной памяти и личного опыта ораторов, претерпевшего различные трансформации под воздействием работы их памяти; они относятся к феномену коллективного познания, представляющего собой общепринятый в конкретном сообществе способ интерпретации окружающего мира и формирования представлений об его эволюции.

В нарративе для обозначения процессов памяти традиционно используются лексемы, а именно глаголы, которые описывают характеристики памяти: её свойства, продолжительность хранения информации, скорость запоминания и интенсивность. Существуют исследования Ю.Н. Рогачевой, Р.Ф. Исхаковой,

И.В. Тивьяевой, посвященные анализу таких глаголов [3], [1], [4], которые относятся к эксплицитным способам выражения мнемического нарратива. Наше исследование сфокусировано на выявлении имплицитных средств, которые становятся мнемическими в контексте.

К имплицитным лексическим средствам выражения мнемического нарратива отнесем прецедентные феномены, которые являются «основополагающими элементами когнитивной базы языка, совокупностью знаний и представлений, общих для всех носителей данного языка» [2, с.82]. К ним относятся явления, имеющие как познавательное, так и эмоциональное значение для индивида, широко известные его окружению, включая предшествующие поколения и современников. Обращение к таким феноменам в дискурсе конкретной языковой личности носит рекуррентный характер. Согласимся с И. В. Тивьяе-

вой, которая полагает, что «мнемический нарратив часто является откликом на знаменательные исторические, политические или культурные события, также мнемический нарратив становится своеобразным сопровождением памяти о выдающемся человеке» [4, с.125].

Выявленные в данном исследовании прецедентные имена, хорошо известны американскому сообществу; в основном, это имена бывших президентов США, известных американских и европейских политиков, членов королевской семьи Великобритании и т.д. Все они жили в прошлом, или расцвет их политической карьеры приходился на прошлые годы. В мнемических нарративных фрагментах упоминаются *Abraham Lincoln* (16-ый президент США (1861–1865)), *Teddy Roosevelt* (26-й президент США (1901–1909)), *F.D.R* (Франклин Делано Рузвельт, 32-ой президент США (1933–1945)), *Harry Truman* (33-ий президент США (1945–1953)), *D. Eisenhower* (34-ый президент США (1953–1961)), *Henry Ford* (американский промышленник), *John Kennedy* (35-ый президент США, 1961–1963), *Lyndon Johnson* (36-ой президент США (1963–1969)), *President Reagan* (1981–1989), *Bill Clinton* (42-ой президент США (1993–2001)), *President Obama* (2009–2016), *Hillary (Clinton)* (основной соперник Д. Трампа на выборах 2016 года), *the Queen of England* (Елизавета II, королева Великобритании (1953 – 2022)), *Queen Victoria* (1837–1901), *Winston Churchill* (премьер-министр Великобритании (1940–1945, 1951–1955)), *Chancellor Merkel* (Ангела Меркель, федеральный канцлер Германии с 2005 по 2021 год), *Gandhi* (Махатма Ганди, лидер освободительной борьбы народов Индии (1869–1948)), *Dr. King* (Мартин Лютер Кинг, лидер движения за гражданские права чернокожих (1954 – 1968)) и другие.

Так в интервью журналу «Тайм» в 2020 году Д. Трамп говорил о своих хороших отношениях и вспоминал хорошо проведенное время с королевой Елизаветой и Британским премьер-министром, в бытность первого президентства Трампа, Б. Джонсоном: «*But I have very good relationships in Europe. The Prime Minister of U.K., the Queen of England — we had a great time. We had a great time*» [5]. «Но у меня очень хорошие отношения в Европе. Премьер-министр Великобритании, королева Англии – мы прекрасно провели время. Мы отлично провели время» (здесь и далее перевод наш – Д. С.).

В ходе данного интервью журналисты также затронули тему разлучения несовершеннолетних мигрантов с их родителями во время его президентства. Они поинтересовались, владеет ли Трамп точными данными о количестве таких случаев: «*Do you know how many (immigrant) kids were separated from their parents under your Administration? Do you have a number?* » [5]. Президент Трамп, ис-

пользуя свой характерный стиль общения, уклонился от предоставления точных данных, заявив о наличии у его администрации соответствующих списков. При этом он незамедлительно перевел тему на действия предыдущих президентов Б. Обамы и Дж. Буша, вспомнив и указав на случаи разлучения детей с родителями во время их правлений, подчеркивая, что именно при его (Трампа) руководстве эта практика была прекращена: *«Well, they have lists. They have very accurate lists actually. But you have to understand, they were separated with **President Obama**. They were separated with **President Bush**. I didn't change the policy, and the policy had been changed, it was — I'm the one that ended separation ... I inherited separation...»* [5]. Он продолжает далее перекладывать ответственность на Обаму и Буша: *«These were the laws, **President Bush** had them, **President Obama** had them. I had them. And when I had them, everybody went wild about separation, nobody talked about separation before. But **Obama, President Obama** is the one that built the jail cells, as they called them»* [5]. «Это были законы, они были у **президента Буша**, они были у **президента Обамы**. Они были у меня. И когда они были у меня, все с восторгом говорили о разделении, никто не говорил об отделении раньше. Но **Обама, именно президент Обама** построил эти тюремные камеры, как они их называют».

В следующем отрывке из интервью Илона Маска с Дональдом Трампом, последний заявляет об успешной реализации программы лизинга нефтегазовых ресурсов в Арктическом национальном заповеднике при его администрации. Трамп подчеркивает, что ему удалось добиться этого, в отличие от предыдущих президентов, в частности он вспоминает Рональда Рейгана, который не смог этого сделать: *«...but there are tremendous like ANWR. I got ANWR in Alaska approved. **Ronald Reagan couldn't do it. Nobody could do it. Everybody tried. Nobody could do it. I got it approved** »* [6]. «Но есть и такие огромные, как Арктический национальный заповедник. Я добился его утверждения на Аляске. **Рональд Рейган** не смог этого сделать. Никто не мог этого сделать. Все пытались. Никто не смог. Я добился его утверждения».

Приведем пример из интервью Б. Обамы корреспонденту «60 минут» С. Крофту в конце 2011 года. В ходе беседы президент вспомнил и подытожил свои успехи и трудности, с которыми он столкнулся на начальном этапе предвыборной кампании по переизбранию, упоминая о недовольстве избирателей предыдущими главами государства: *«And, you know, nobody was happy with them. Nobody was happy with them. You know? **Bill Clinton**, who's beloved by the Democratic Party, at this point -- and I consider to be an extraordinarily successful president -- you look at his old press clippings, he was getting beat up with some of the same stuff I*

*was getting beat up with. **Harry Truman**, now lionized, you know? "Give 'em hell, Harry." At the time, everybody was calling him a complete and utter disaster. **F.D.R.**, people, for the first couple of years of his presidency, were saying, "What he's doing's not working." You know? He was being called a radical by the business community. He was being called a sellout by the left» [8]. «И, знаете, никто не был ими доволен. Никто... Понимаете? **Билл Клинтон**, которого обожает Демократическая партия, на данный момент, а я считаю его чрезвычайно успешным президентом, вы посмотрите на его старые вырезки из прессы, его «били» за то же самое, за что «били» меня. **Гарри Трумэн**, которого сейчас превозносят, понимаете? «Покажи им, Гарри». В то время все называли его полной и абсолютной катастрофой. **Ф.Д.Р.** (Франклин Делано Рузвельт), люди, первые пару лет его президентства, говорили: «То, что он делает, не работает». Понимаете? Бизнесмены называли его радикалом. Левые называли его продажным».*

В одном из ранних интервью Б. Обама в 2004 году в бытность его Сенатором, его спросили, кто для него является примером для подражания, который сочетал бы в себе все, что он хочет сделать в своей жизни, и веру. Обама назвал имена М. Ганди, М.Л. Кинга и А. Линкольна, «глубоко верующих, но без фанатизма» людей, дал комментарий их прошлым действиям, и особенно отметил Ганди как «яркий пример глубоко духовного человека, который поступал и рисковал всем ради своих убеждений»: *«I think **Gandhi** is a great example of a profoundly spiritual man who acted and risked everything on behalf of those values but never slipped into intolerance or dogma. He seemed to always maintain an air of doubt about him. I think **Dr. King, and Lincoln**. Those three are good examples for me of people who applied their faith to a larger canvas without allowing that faith to metastasize into something that is hurtful»* [9]. Упоминание политических фигур Америки, особенно Кинга и Линкольна позволяет слушателям думать, что Обама является продолжателем их идей (борется за права чернокожего населения), также видно его апеллирование к религии.

Помимо прецедентных имен, выделим, относящиеся к прецедентным феноменам, исторические реалии (памятные даты, периоды времени), такие как *slavery* ‘рабство’, *Civil war* ‘Гражданская война’, *segregation* ‘сегрегация’, *11 September '11* ‘сентября’, *The Holocaust* ‘Холокост’, *War in Vietnam* ‘война во Вьетнаме’, *war in Iraq* ‘война в Ираке’.

16 октября 2011 года в Вашингтоне состоялось открытие Мемориала М.Л. Кингу, борцу за гражданские права, на котором Президент Обама произнес речь. В интервью в декабре 2011 года он упомянул

свое выступление, в котором была проведена краткая хронология истории чернокожего населения Америки, и он напомнил людям про рабство, гражданскую войну, сегрегацию, подписание закона об избирательных правах и закона о гражданских правах для темнокожего населения: *«You know, when I was dedicating the memorial to **Dr. King**, I reminded people, we had a couple hundred years of slavery, and a civil war, and segregation. And it wasn't until 1954 that Brown vs. Board of Education was issued, after enormous battles, generations of freedom fighters...»* [8]. *«Знаете, когда я открывал мемориал доктору Кингу, я напомнил людям, что у нас было несколько сотен лет рабства, гражданская война и сегрегация. И только в 1954 году, после огромных сражений, поколений борцов за свободу, было принято решение Браун против Совета по образованию».*

В 2006 году в преддверии 5-ой годовщины теракта 11 сентября 2001 года К. Дикманн, в то время главный редактор крупнейшего немецкого таблоида «Бильд», задал Дж. Бушу вопрос о правильности оценки последствий событий 11 сентября западным миром, на что последний ответил, вспомнив события пятилетней давности, что в Соединенных Штатах этот день стал переломным моментом, кардинально изменившим восприятие реальности: *«The degree of understanding about September the 11th varies, however. For some people around the world, September the 11th was just a terrible moment. For me, and a lot of other people in America, September the 11th was a change of attitude; it was a call to arms in the sense that this is the first – for America – the first battle of the war in the 21st century»* [7]. *«Однако степень понимания событий 11 сентября может быть разной. Для некоторых людей во всем мире 11 сентября было просто ужасным моментом. Для меня и многих других людей в Америке 11 сентября стало изменением отношения к происходящему; это был призыв к оружию в том смысле, что это первая для Америки – первая битва войны в 21 веке».*

Таким образом, мы видим, что прецедентные явления широко распространены в политической памяти и демонстрируют её вариативность. Они отражают гибкость неявного выражения мемориального нарратива. Политики опираются на прецеденты, чтобы позиционировать себя как полноправных членов определённого сообщества. Это позволяет им общаться с избирателями не только на одном языке, но и на одном культурном уровне. Ссылаясь на известные исторические фигуры и оценивая их действия с современной точки зрения, политики демонстрируют свою осведомлённость в области культуры и истории. Языковая память американских политиков отражает ценностные установки и тенденции индивидуалистического общества. Выбор ими речевых средств определяется спецификой менталитета, статусом го-

ворящего, его желанием передать свой личный и коллективный опыт, опираясь на индивидуальные особенности памяти и влияние культуры на формулирование повествования.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Исхакова Р.Ф. Некоторые особенности репрезентации процессов памяти в публичных выступлениях/ Р. Ф. Исхакова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. –2017. – № 11(77), Ч. 1. – С. 105–108.
2. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.Б. Гудков, Д.В. Багаева // Язык, сознание, коммуникация. М.: Филология. – 1997. Вып. 1. – С. 82–103.
3. Рогачёва Ю.Н. Репрезентация фрейма «память» в современном английском языке (на материале глагольной лексики): дис. ... канд. филол. наук.: 10.02.04 /Рогачева Юлия Николаевна; Белгородский гос. ун-т.– Белгород, 2003. – 182 с.
4. Тивьяева И.В. Когнитивно-коммуникативная концепция мнемической деятельности: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.19/Тивьяева Ирина Викторовна; Моск. гос. пед. ун-т. – Москва, 2018. – 389 с.
5. D. Trump's Interview with TIME on 2020, 17 June 2019, 57-minute full transcript [bibliographic database]. – URL: <https://time.com/5611476/donald-trump-transcript-time-interview/>. (date of access: 28.01.2024).
6. Elon Musk's live interview with former President and Republican Presidential nominee Donald Trump on the social media platform X, 13 August 2024. [bibliographic database]. – URL: <https://singjupost.com/full-transcript-elon-musk-interviews-donald-trump/15>. (date of access: 17.08.2024).
7. George W. Bush Interview “Germans Don't Like War. I Can Understand That”, 8 May 2006. [bibliographic database]. – URL s: <https://www.spiegel.de/international/george-w-bush-interview-germans-don-t-like-war-i-can-understand-that-a-414977.html>. (date of access: 16.12.2024).
8. Interview with President Obama: The full transcript, 11 December 2011. [bibliographic database]. – URL: <https://www.cbsnews.com/news/interview-with-president-obama-the-full-transcript/>. – (date of access: 01.12.2024).
9. Transcript: Barack Obama and the God Factor Interview, 27 March 2004. [bibliographic database]. – URL: <https://sojo.net/articles/transcript-barack-obama-and-god-factor-interview>. (date of access: 13.12.2024).

THE PHENOMENON OF PRECEDENCE AS AN IMPLICIT MEANS OF VERBALISING A MNEMONIC NARRATIVE

D.D. Savko

*Minsk State Linguistic University
Minsk, The Republic of The Republic of Belarus
E-mail: savko 74@mail.ru*

Implicit means of expression of mnemonic narrative as a verbalizer of individual memory of American politicians are studied. The article identifies and analyses precedent phenomena, including precedent names and historical realities, as one of the main implicit lexical means of expression of the mnemonic narrative presented in the political interview of former and current US president.

Keywords: narrative; mnemonic narrative; political interview; implicit lexical means; precedent phenomenon.